



CHINA-UNITED STATES
EXCHANGE FOUNDATION
中美交流基金會



二零一六年報
ANNUAL
REPORT
2016



Mission 使命

The China-United States Exchange Foundation believes understanding and trust are the cornerstones of success for the world's most important bilateral relationship. Our programs serve as a critical bridge for the two countries, by facilitating open and constructive exchange between policy-makers, business leaders, academics, think tanks, cultural figures, and educators from the United States and China.

中美交流基金會堅信了解和信任是雙邊關係的基石。我們的項目如橋梁般連接了中美兩國，促使雙方的政策制定者、商界領袖、學者、智庫、文化界和教育工作者進行開放且有建設性的交流。

Mission 使命

Chairman's Message 主席寄語

Overview of Programs 工作回顧

Beyond Bilateral U.S.-China Relations:
An initiative with Henry Kissinger
Centre for Global Affairs

超越中美關係：
與基辛格全球事務
中心合作

Envisioning the Future with Top Minds

匯聚頂尖專家構建未來

Deepening Engagement with Thought Leaders

深化與思想領袖的聯繫

Cultivating Future Leaders

培育未來領袖

Connecting with All Levels of Society

連接社會各階層

Broadening Engagement with Supporters

密切與支持者聯繫

CUSEF in 2017

基金會2017年工作願景

Governance and Structure

基金會架構

About the Foundation

關於基金會

目錄

Table of Contents

Chairman's Message

Much of the whole world was focused on the Xi-Trump summit in Florida on the 6th and 7th of April. The fact is, when there is a leadership change in one of the two countries, there is a need for the two leaders to begin anew, to establish mutual understanding and trust, as well as personal rapport. This is particularly important at this juncture because the US-China relationship is important to the two countries, and to the world at large.

By all measures, the first meeting between Presidents Donald Trump and Xi Jinping ended very successfully in Florida. This is good news for the people of the United States and China.

Indeed, in order to follow up on some of the discussions, the two leaders agreed to organize four task forces. They are in the diplomatic and security dialogue, comprehensive economic dialogue, law enforcement and cyber security dialogue, and social and people-to-people and cultural dialogue. Senior officials from both governments have been appointed to lead each task force.

CUSEF's mission is to enhance US-China relations by facilitating open and constructive exchanges between policy-makers, business leaders, academics, think tanks, cultural figures, educators and students from the United States and China, in the belief that such an exchange can benefit the people of both countries through mutual understanding. Our work has

received positive feedback from both Washington and Beijing, and we are confident that we can contribute in the work of the four task forces mentioned above.

The successful summit meeting at Mar-a-Lago paves the way for both sides to pull in the same direction for the continued improvement of US-China relations, which is important not only for China and the US, but for the world at large.



Tung Chee Hwa
Chairman
China-United States Exchange Foundation

April 2017

主席寄語

全世界大部份的目光都聚焦在習近平-特朗普於四月六日及七日在佛羅里達州海湖莊園舉行的峰會。事實上，當兩國其中一方產生新一屆的領導人時，雙方均需要重構互信和增進了解。這在此時此刻尤為重要，因為中美關係對兩國、乃至全世界都具有舉足輕重的重要性。

從各方面來看，特朗普總統和習近平主席在佛羅里達州的首次會面十分成功。這對中美兩國人民來說是個好消息。

實際上，為了將是次會晤的一些討論具體化，兩國領導人同意建立包括外交安全對話、全面經濟對話、執法及網絡安全對話、社會和人文對話等四個領域對話機制。兩國同時已任命政府高級官員去領導每個工作小組。

中美交流基金會的使命是促進來自中國和美國的政策制定者、商界領袖、學者、智庫、文化界人士和教育者之間的開放和建設性的交流。我們相信通過增進相互了解，這些交流將給兩國人民

帶來益處。我們的努力獲得華盛頓及北京的積極肯定，我們深信基金會能夠在上述的四個工作領域作出貢獻。

兩國元首在海湖莊園的成功會晤，為中美關係朝著共同方向持續發展鋪平了道路。這對中美兩國乃至全世界都至關重要。

董建華

董建華
中美交流基金會主席

2017年4月



Beyond Bilateral U.S.-China Relations: An initiative with Henry Kissinger Centre for Global Affairs

超越中美關係： 與基辛格全球事務中心合作

The China-United States Exchange Foundation (CUSEF) is committed to bringing the two countries closer together through exchanges, forums, and exclusive discourse. The impact of China-U.S. relations extends beyond the two countries themselves, in fact, to the rest of the world.

To provide a more solid foundation of that relationship, on October 6, 2016, at the founding of the Henry A. Kissinger Center for Global Affairs at the School of Advanced International Studies (SAIS) of Johns Hopkins University, the “Pacific Community Initiative” was announced as a joint project between the new center and CUSEF.

中美交流基金會致力於通過交流、論壇和高層次對話將兩國關係緊密地聯繫。事實上，中美關係的影響力超越兩個國家本身，並擴展至全世界。

為鞏固中美兩國關係的基石，基金會於2016年10月6日，在約翰霍普金斯大學高級國際研究學院(SAIS)亨利·基辛格全球事務中心成立之際，宣佈舉辦一個名為“太平洋共同體倡議”的聯合項目。

1



1 Dr. Henry Kissinger speaks at the launch of Henry Kissinger Center for Global Affairs
基辛格博士在亨利·基辛格國際研究事務中心成立大會上致辭

2 SAIS Faculty and experts engage in a panel discussion at the launch of the Henry Kissinger Center for Global Affairs
約翰·霍普金斯大學高級國際研究學院的專家們在亨利·基辛格全球事務中心成立大會上進行座談討論



2



The concept of the “Pacific Community” was proposed by Dr. Henry Kissinger in his book *On China*, in which he extolled China and United States to advance the enterprise of shared goals and purposes in order to build peace and prosperity in the region, which is also in line with President Xi’s idea of “Community of Common Destiny”. This is a multi-year initiative, the first phase of the “Pacific Community Initiative” will last about three years and yield a white paper to be submitted for endorsement by the Chinese and U.S. governments.

“太平洋共同體”這概念源於亨利基辛格博士所撰寫的中國論一書，並呼應習近平主席所提出的“命運共同體”概念其呼籲中美兩國推展一個具有共同目標及宗旨的太平洋共同體，以促進該地區的和平與繁榮。“太平洋共同體倡議”是一個為期多年的項目，第一階段將持續約三年，並產生一份白皮書，提交中美政府批准。



3 Dean Nasr of Johns Hopkins SAIS delivers a welcome speech at the launching luncheon 約翰·霍普金斯大學高級國際研究學院院長Vali Nasr在成立典禮午餐會上致歡迎辭

4 Dr. Henry Kissinger (2nd right) and Former Mayor of New York City Michael Bloomberg (2nd left) take a group photo with leadership and faculty of Johns Hopkins University 亨利·基辛格博士(右二)及美國前紐約市市長彭博(左二)與約翰·霍普金斯大學的領導層合影



Envisioning the Future with Top Minds

匯聚頂尖專家構建未來

One of CUSEF's core missions is to create trust and explore bilateral solutions to challenges through dialogue. In 2016, The Foundation continued to create platforms for high-level academics, specialists, and community leaders from each country to engage in meaningful and open conversations on key issues.

As in previous years, CUSEF invited a delegation of 12 U.S. experts from Center for American Progress (CAP), led by its Founder John Podesta, to meet with their Chinese counterparts and Chinese leadership, including Vice Premier Zhang Gaoli, Deputy Chief of National Development and Reform Commission Mr. Xie Zhenhua, and President of the Asian Infrastructure Investment Bank Mr. Jin Liqun, etc.

基金會其中一個核心任務是透過促進雙邊對話，以加強兩國之間的互信，並為中美兩國的潛在問題，積極尋找解決方案。在2016年，基金會繼續為來自兩國的資深學者、專家和社區領袖創建平台，就一些關鍵問題進行富有意義的公開對話。

一如以往，基金會邀請了由美國進步中心所組織，在其創辦人John Podesta所帶領下的美國專家小組代表團到北京會見中方高層領袖；當中包括中國國務院副總理張高麗，亞洲基礎設施投資銀行行長金立群，以及國家發展和改革委員會副主任解振華等。



1



1 Mr. C H Tung engages in a discussion with the CAP delegation in Beijing
基金會主席董建華在北京與美國進步中心代表團進行討論

2 The CAP delegation meets with President of The Asian Infrastructure Investment Bank, Mr. Jin Liqun
美國進步中心代表團與亞投行行長金立群先生見面

3 Mr. Todd Stern (left), Former United States Special Envoy for Climate Change, and Mr. John Podesta (right), Former Counselor to President Obama, take a group photo with Mr. Xie Zhenhua, Vice-Minister of State Development and Reform Commission in Beijing.
前美國氣候變化問題特使Todd Stern(左)和奧巴馬總統前參事John Podesta(右)與國家發展和改革部副部長解振華先生在北京合影。



In March 2016, CUSEF collaborated with Johns Hopkins School of Advanced and International Studies (SAIS) to co-host a public forum titled “China’s New Economic Plans: Implications for China, Asia, and the Global Economy”. Professor Liu Mingkang, former Chairman of the China Banking Regulatory Commission, was the keynote speaker.

Similarly, CUSEF also co-organized three other China forums with Stanford University, The University of Chicago, and New York University to explore the themes of global security, China’s foreign policy, and the state of China-U.S. relations after the U.S. presidential election. In addition to faculty and students, the Forums were open to the public, and featured panel discussions with high-level officials such as Former Vice Minister of the Ministry of Foreign Affairs, Ambassador He Yafei and Madame Fu Ying, Chairperson of the Foreign Affairs Committee of the National People’s Congress of China, along with their U.S. counterparts.

在2016年3月，基金會與約翰·霍普金斯大學的高級國際研究學院合作，舉辦了題為「中國的新經濟計劃：對中國、亞洲及全球經濟的啟示」的公眾論壇。這次論壇主要是探討中美兩國的經濟議題，基金會邀請了前中國銀行業監督管理委員會主席劉明康教授為論壇的主講嘉賓。

另外，基金會亦與美國斯坦福大學、芝加哥大學和紐約大學共同舉辦了三場中國論壇，以探討全球秩序、中國的外交政策、中美兩國在美國總統選舉後的關係等。除了教師和學生外，論壇亦開放予公眾，使一眾美國頂尖人才與中方高級官員，例如外交部前副部長何亞非大使和全國人民代表大會外事委員會主任委員傅瑩女士，進行了深入且具建設性的討論。



4 (From left to right) Alan Wong, Executive Director of the China United-States Exchange Foundation; Ulrich Baer, Vice Provost for Faculty, Arts, Humanities, & Diversity at NYU; Madame Fu Ying, Chairperson of the Foreign Affairs Committee of the National People’s Congress; Katherine Fleming, NYU Provost; and Jeffrey Lehman, Vice chancellor of NYU Shanghai pose for a photo together at the reception of the inaugural China-U.S. Forum at NYU
中美交流基金會總幹事黃錦輝先生(左一)、全國人大外事委員會主任委員傅瑩主任(中)、紐約大學領導 Katherine Fleming(右二)、Ulrich Baer(左二)和 Jeffrey Lehman(右一)在紐約大學歡迎酒會上合影



5 Madame Fu in conversation with Jeffrey Lehman, Vice Chancellor of NYU Shanghai, and former U.S. Ambassador to China Stapleton Roy at the China-U.S. Forum at NYU
傅瑩主任和上海紐約大學常務副校長 Jeffrey Lehman 及前美國駐中國大使芮效儉在中美交流基金會及紐約大學共同合辦的首個中美論壇上進行了精彩的對話

6 Prof. Liu Mingkang delivers his views on China's new economic plan at SAIS Johns Hopkins US-China Forum
劉明康教授在約翰斯·霍普金斯大學的中美論壇上發表其對中國新經濟發展的看法



7

7 Prof. Liu Mingkang (2nd right) engages the audience with moderator: Prof. Roger Leeds (right) and panelists: Amy Celico (left) and Carla Hills (2nd left)
劉明康教授(右二)與Roger Leeds教授(右)、謝安敏女士(左)及Carla Hills女士(左二)在論壇上進行小組座談

8

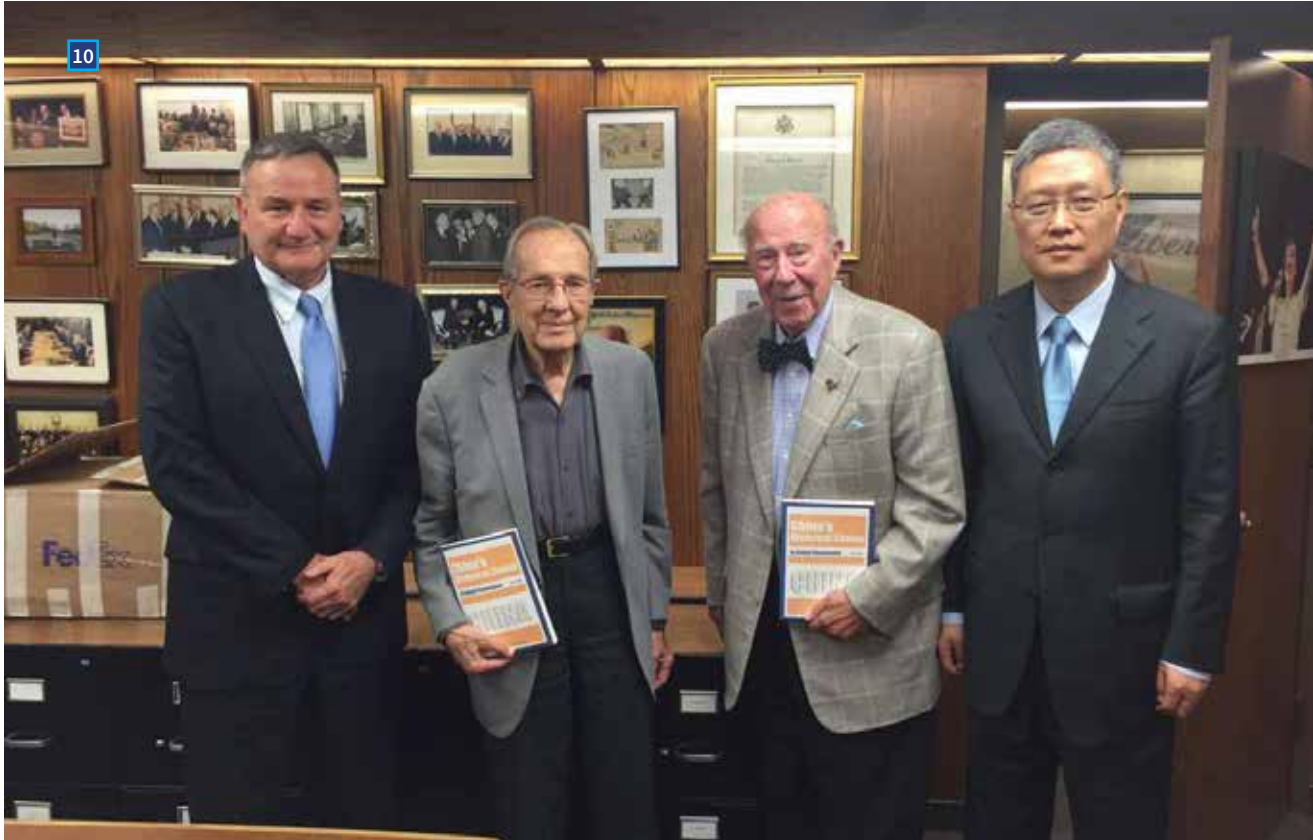
8 Ambassador He Yafei (2nd left), Former Vice Minister of Foreign Affairs, engages in a discussion with a group of Stanford Faculty on the topic of foreign affairs and global security at Stanford University
前外交部副部長何亞非大使(左二)在美國斯坦福大學與專家們就國際關係與全球安全問題進行討論



8

10 Ambassador He Yafei (1st right) meets with Former Secretary of State George Shultz (2nd right) and Former Financial Secretary William Parry (2nd left) at Stanford University
前外交部副部長何亞非大使(右一)於斯坦福大學會見前美國國務卿舒爾茨(右二)及前美國財政部長佩里(左二)

11 Ambassador He (middle) delivers a keynote speech on U.S.-China relations at the University of Chicago US-China Forum
前外交部副部長何亞非大使(中) 在中美論壇上發表演說



Additional dialogue programs in 2016 supported by CUSEF included the 10 th U.S.-China High-Level Security Dialogue, the 5 th Forum on U.S.-China Relations, the 7 th U.S.-China Sanya Initiative and Council of State Governments Delegation Visiting China.

基金會於2016年所支持的其它高層對話項目包括:第10屆中美高級安全對話、第五屆中美關係研討會、第七屆三亞倡議和美國州政府理事會代表團訪華。



12

- 12** U.S. and Chinese Participants at the Institutue of International Studies—10th U.S.-China High-Level Security Dialogue
中美代表在中國國際問題研究院召開第十屆美中高層安全對話
- 13** Chinese delegation has a discussion with US counterparts during U.S.-China Sanya Initiative
中方代表和美方代表於第七屆三亞倡議舉行會談
- 14** The 5th Forum on U.S.-China Relations -Panel Session
第五屆中美關係研討會分論壇
- 15** NASS Secretaries of State meet with Mr. Xie Yuan (middle), Vice President of the Chinese People's Association for Friendship with Foreign Countries
美國國務卿代表團在北京與中國人民對外友好協會副會長謝元(中)會面



Deepening Engagement with Thought Leaders

深化與思想領袖的聯繫

CUSEF also reached out to U.S local leaders. Partnering with the Chinese People's Association for Friendship with Foreign Countries (CPAFFC), CUSEF hosted a state and local officials delegation in April. Seven aspiring officials and legislators from Florida, Georgia, Texas, Utah, Michigan and Nebraska visited Beijing, Kunming and Shanghai to meet with their counterparts, community leaders, and students to gain a better understanding of China and to promote the long-term development of US-China relations.

基金會致力加強與美國地方政府領導人的聯繫。為此，基金會在與中國人民對外友好協會 (CPAFFC) 的合作下，於4月接待了美國地方政府代表團。七位來自佛羅里達州、佐治亞州、密歇根州、德克薩斯州、猶他州、內布拉斯加州的美國地方政府代表訪問了北京、昆明和上海。在訪問期間，代表團訪問了多個政府部門、社區領袖及學校等，加深了對中美關係發展的了解。

- 1 US State and Local Officials Delegation meets with representatives from the Ministry of Agriculture in Beijing
美國地方政府代表團在北京與中國農業部代表進行會面





2

2 US State and Local Officials interacts with students from Kunming No.1 High School
美國地方政府代表團與昆明市第一中學的學生進行交流



3

3 The Former Congressmen Delegation meets with Prof. Liu Mingkang, Former Chairman of the China Banking Regulatory Commission
前美國國會議員代表團與前中國銀行業監督管理委員會主席劉明康教授會面



4 The delegation meets with Mr. Cao Weizhou, Vice Chairman of Foreign Affairs Committee
代表團成員與全國人大常外事委員會副主任委員曹衛洲會面

Partnering with the U.S. Association of Former Members of Congress (FMC) and the China Association for International Friendly Contact (CAIFC), CUSEF brought a group of former Congressmen to visit China in late May and early June. Five delegates traveled to Beijing, Chongqing, and Shanghai, to update their knowledge about China. It is hoped they would disseminate what they learnt among their friends and colleagues at their return.

Additionally, the Foundation continued its program of Historically Black Colleges and Universities (HBCU) Leadership Visit to China in 2016 in order to foster China-U.S. student and faculty exchange programs as well as explore possible research collaboration opportunities between the two countries.

另外，基金會亦與美國國會議員協會(FMC)及中國國際友好聯絡會(CAIFC)合作，於2016年5月下旬邀請了五位美國前國會議員訪問中國北京、重慶和上海。訪問期間，代表團成員與中國政府官員、商界領袖和學者進行高層對話。本會希望代表團成員們能傳播他們在訪華期間所學到的東西予現任的同行，以改善中美兩國思想領袖的戰略互信。

再者，基金會在2016年亦繼續贊助美國非裔大學校長團到訪中國，以促進和推動中美兩國之間的師生交流和科研合作機會。

5



5 Leadership of the Historically Black Colleges and Universities meets with Mr. Fang Jun (middle), Deputy Director of Department of International Cooperation and Exchanges, Chinese Ministry of Education
美國傳統黑人大學校長代表團在北京與中國教育部國際合作與交流署副司長方軍(中)會面

6 The HBCU leadership delegation meets with Dr Yu Tao, President of the Shanghai Second Polytechnic University and his team
美國傳統黑人大學校長代表團與上海第二工業大學校長俞濤及校方領導會見

6



Cultivating Future Leaders

培育未來領袖

CUSEF has a long-term goal of bringing together future leaders and policymakers in both countries, with the belief that such people-to-people exchange will lead to future trust and understanding on both sides of the Pacific.

The Foundation organized 10-day trips with two elite U.S. public policy graduate schools. Students from the University of Chicago Harris School and Harvard Kennedy School visited Beijing, Chengdu, Xi'an, and Shanghai to engage in substantive meetings, and visit historical and cultural sites. This program has generated such positive response that it is envisaged to expand substantially in 2017 and beyond.

基金會一直以來致力於推動兩國未來領袖和決策者的會見，深信人與人之間的交流有助加強兩國之間的信任和理解。

基金會為美國兩所著名大學主修公共政策的研究生提供為期10天的交流訪華活動，包括來自芝加哥大學哈里斯學院和哈佛肯尼迪政府學院的學生，訪問了北京、成都、西安和上海；當中還參與不同性質的會議、參觀歷史文化遺址等。由於訪華活動得到積極的反饋，基金會預計於2017年及今後組織更多的青年領袖訪華交流團。

1 Harvard Kennedy School graduate students discuss a wide-variety of hot-button issues with Foundation Academic Advisor Major General Yao Yunzhu
哈佛大學甘迺迪政府學院學生與基金會學術顧問姚雲竹將軍進行會談



2 The Harvard group meets with Prof. Yang Jiemian, President Emeritus of Shanghai Institutes for International Studies
 代表團成員與上海國際問題研究院前院長楊潔勉教授會面

3 Prof. Yu Keping, Dean of Peking University's School of Government, expresses his views on China's governance with a group of HKS graduate students
 北京大學政府學院院長俞可平教授向哈佛大學甘迺迪政府學院學生講解中國治理



3

4



5



- 4 University of Chicago Harris School Students dance with morning exercisers at the Temple of Heaven
芝加哥哈里斯公共政策學院的學生在天壇與晨練者一起跳舞
- 5 Harris School students visit the Great Wall
芝加哥哈里斯公共政策學院學生參觀長城
- 6 UC Berkeley Graduate Journalism Students visit Shanghai Media Group
加州大學柏克萊分校的新聞專業研究生參觀上海廣播電視台

For the first time, CUSEF organized a delegation of eleven students from the University of California Berkeley Graduate School of Journalism to meet with representatives from the U.S. and Chinese media, scholars, and think tanks to allow the delegates to gain a better understanding of the development of the country.

CUSEF also partnered with Chinese universities and think tanks to host eight African American student groups. The groups attended a condensed program of Chinese history, culture, language, new energy and international relations for 14 days. Students commented that the trip offered them new perceptions of Chinese people of both contemporary and ancient China.

今年，基金會首次邀請加州大學柏克萊分校的新聞專業研究生來華訪問，希望這些美國未來記者之星能夠對中國的政治、經濟、社會及中美關係等議題有更全面的認識和瞭解。

此外，基金會還與中國的大學和智庫合作，成功組織了8批美國非裔學生訪華團。學生們在14天內參與了各種活動，其中包括上中國歷史、文化、語言、新能源及國際關係等課程。參與訪華的學生認為此行給予了他們一個新的視角看中國和中國人，並對中美關係有了深入的理解。





- 7** Peralta students create their own face masks during the Chinese Opera Class
佩拉爾社區學院學生們在京劇班上製造自己的專屬面具
- 8** Clark Atlanta University students visit the Forbidden City
美國克拉克亞特蘭大學的學生參觀北京故宮
- 9** Students from Lone Star College dance with a group of Chinese students from Wanxiang Polytechnic at a welcoming dinner
美國孤星學院的學生在歡迎晚宴上與杭州萬向技術學院的中國學生一同跳舞
- 10** Chicago Urban League Students learn traditional Lion and Dragon dance
芝加哥城市聯盟學生代表學習舞龍舞獅



Connecting with All Levels of Society

連接社會各階層

CUSEF continued its programs of U.S. media visits to China in 2016, enabling journalists the opportunity to meet with high-level government officials, scholars, business executives, university professors and students, and other Chinese journalists. Senior media executives and columnists from notable outlets such as The Financial Times, The New Yorker, Foreign Policy, The Chicago Tribune, The Los Angeles Times, Newsweek, CNBC, The Baltimore Sun, The Guardian, New York Magazine, and The Philadelphia Inquirer visited Beijing, Shanghai, and inland cities such as Mudanjiang, Harbin, Chongqing and Guangzhou.

China-U.S. Focus, a website sponsored by CUSEF, saw marked growth in 2016 to become one of the most popular destinations for opinions and commentaries on U.S.-China relations and global affairs. The website features timely and in-depth commentaries on China's economic, political and social trends and China's relationship with the U.S. and the world from international experts and academics, in both English and Chinese. With readers in tens of thousands from across the globe, China-U.S. also produced an innovative site devoted to understanding the issue of the South China Sea that features interactive maps, historical timelines, and commentaries from experts.

在2016年，基金會繼續為美國媒體提供訪問中國的機會，使美國記者有機會與中國高層政府官員、學者、企業高層、大學教授和學生以及其他中國記者會面。當中來自金融時報、紐約客、外交政策、芝加哥論壇報、洛杉磯時報、新聞周刊、CNBC、巴爾的摩太陽、衛報、紐約雜誌和費城問詢等知名媒體的高管和專欄作家到訪北京、上海、牡丹江、哈爾濱、重慶、廣州等城市。

中美聚焦網是中美交流基金會開辦的網站，於2016年成為了解美中關係和國際事務最受歡迎的在線平台之一。中美聚焦是一個開放式的雙語平台，匯聚了世界學者專家對中國發展、中美關係和中國外交政策的觀點、評論和解讀。最近為了方便公眾了解南海問題，推出了南海主題板塊，其中包括相關的互動地圖、時間表和專家對南海問題的評論等。

1 The journalist group meets with locals at a village in Mudanjiang
美國媒體訪問團參觀牡丹江的農村

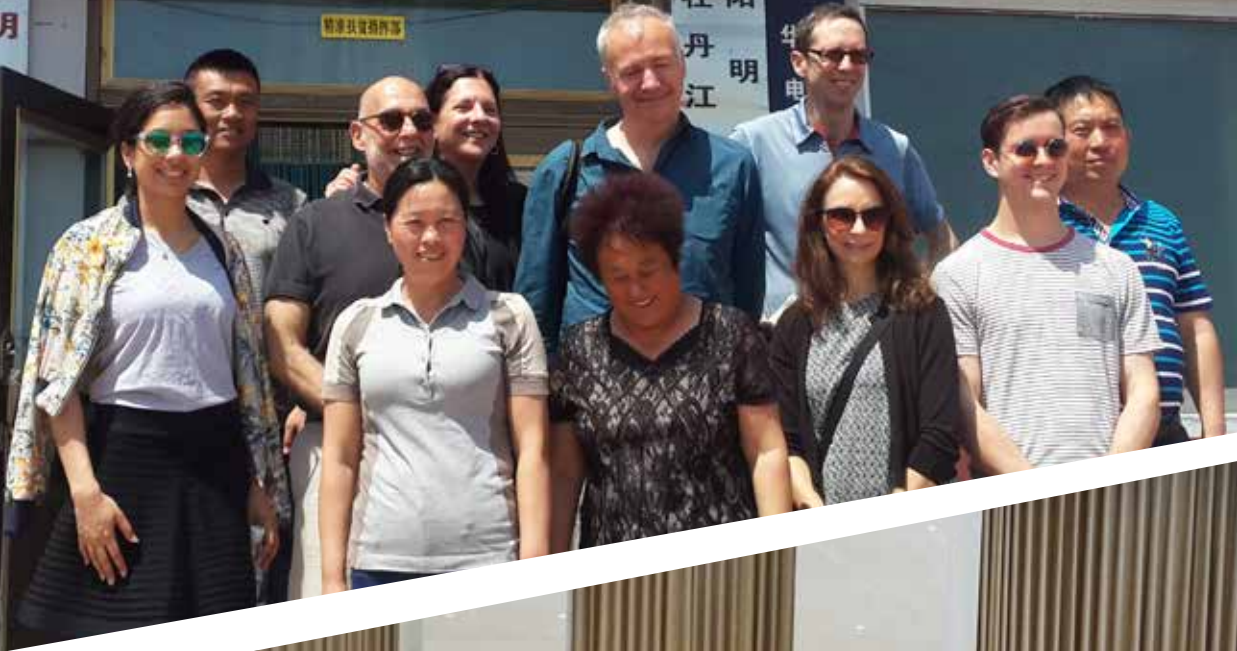
2 Major-General Yao Yunzhu and her colleagues meet with the journalist group in Beijing
美國媒體訪問團在北京拜會姚云竹少將及其同事

五星村社区

中共牡丹江市
五林镇五星社区支部委员会

牡丹江市
牡电

社区服务中心



1

2



3 American journalists meet with Chen Naiqing (front row, middle), Vice President of the Chinese People's Institute of Foreign Affairs
美國記者與中國人民外交學會副會長陳乃清(前排,左二)會面

4 The journalist group visits an Internet technology company in Chongqing for better understanding the technological innovations of China
美國媒體訪問團於重慶參觀豬八戒網路有限公司,以增加對中國科技發展的瞭解

5 American journalists meet with Prof. Chen Dongxiao (right, middle), President of Shanghai Institutes for International Studies
美國記者與上海國際問題研究院院長陳東曉教授(右,中)會面

6 U.S. journalists meet with Xu Xueyuan, Deputy Director-General, Department of North American and Oceanian Affairs of Ministry of Foreign Affairs
外交部美大司副司長徐學淵會見美國記者訪華團





Broadening Engagement with Supporters

密切與支持者聯繫

Naturally, CUSEF's numerous programs would not be possible without the generous support from the many individuals and organizations in Hong Kong, China, and the United States.

During the course of the year, the Foundation undertook several activities to nurture and deepen our ties with our supporters, including a supporter's annual visit to Beijing with a dinner hosted by State Councillor Yang Jiechi at the Diaoyutai State Guesthouse and a meeting with the Chairperson of the NPC Foreign Affairs Committee Fu Ying.

當然，基金會的活動得以成功舉辦，有賴香港、中國和美國的支持者和組織給予本會的慷慨支持，使我們的宗旨能夠貫徹實施。

縱貫這一年中，基金會舉辦了多項活動以深化與我們的支持者的聯繫，當中包括支持者訪問北京，參加由國務委員楊潔篪在釣魚台國賓館舉行的晚宴，並與全國人大外事委員會主任傅瑩的會見。

- 1** Foundation supporters attend a dinner in their honor hosted by Zhang Xiaoming, Director of the Liaison Office of the Central People's Government of Hong Kong SAR.
中美交流基金會成員一行出席了中央政府駐港聯絡辦主任張曉明特設的晚宴





2

2 CUSEF supporters make their annual visit to Beijing and meet with State Councilor Yang Jiechi
中美交流基金會代表團在北京拜會了國務委員楊潔篪

3 Madame Fu Ying (2nd right), Chairperson of the Foreign Affairs Committee of the National People's Congress, meets with Foundation supporters at the Great Hall of the People in Beijing
全國人民代表大會外事委員會主任委員傅瑩(右二)在人民大會堂與基金會支持者會面



3



4



5

- 4 Foundation Chairman Mr. C. H Tung (3rd left) delivers a speech at a dinner banquet held at Diaoyutai State Guesthouse
基金會主席董建華先生(左三)在北京釣魚台晚宴上致辭
- 5 Foundation Special Advisor Prof. Yang Jiemian presents his view on US-China Relations to CUSEF supporters at a luncheon
基金會特別顧問楊潔勉教授在午餐會上向一眾支持者就中美關係等話題發表演說
- 6 Commissioner Song Zhe delivers his welcome speech at a dinner hosted in honor of CUSEF supporters
宋哲特派員為中美交流基金會舉辦座談會並在會上致辭

Other notable supporter's activities included meetings with Professor Yang Jiemian, Senior Fellow of the Shanghai Institute of International Studies, Mme. Fu Ying, Chairperson of Foreign Affairs Committee of the National People's Congress of China, and a dinner event hosted by Mr. C.Y. Leung, Chief Executive of HKSAR, etc.

其他活動包括:與上海國際問題研究院楊潔勉教授、中國全國人民代表大會外事委員會主任傅瑩的會面;以及香港特別行政區行政長官梁振英先生在禮賓府宴請基金會理事及支持者。



- 7** Madam Fu Ying meets with CUSEF supporters at a breakfast meeting hosted by CUSEF
全國人大外事委員會主任委員傅瑩在中美交流基金會舉辦的早餐會上與基金會成員見面
- 8** Foundation Chairman Mr. C. H Tung, hosts a breakfast meeting for CUSEF supporters
基金會主席董建華先生與基金會贊助者在早餐會上進行交流
- 9** Hong Kong Chief Executive Mr. C Y Leung hosts a dinner for CUSEF supporters
特首梁振英先生宴請中美交流基金會贊助者
- 10** Hong Kong Chief Executive C. Y. Leung takes a group photo with Foundation governors and supporters
香港特別行政區行政長官梁振英先生與基金會理事及支持者合影





China-US Focus 中美聚焦網



China-U.S. Focus celebrated the year of 2016 with expanded reach and impact, in particular in the social media sphere and in Mainland China, and offered richer and more in-depth contents.

中美聚焦網2016年實現較快發展，在拓展社交媒體平台和增加在中國內地的影響上尤為突出，內容亦更加豐富和深入。網站取得的成績體現在以下三個方面：



**1+
MILLION**

For the first time, the number of monthly visits to our website surpassed one million.

中美聚焦網的每月訪問量突破一百萬

Also for the first time, the number of followers (likes) to our social media channels (Facebook & Twitter) reached one million.

中美聚焦網的社交媒體粉絲超過一百萬



**1+
MILLION**



**3+
MILLION**

Since the launch of our Chinese-language channels – the Chinese site and Focus social media accounts, including Focus’s WeChat page and TouTiao page, the viewership in Mainland China has exceeded three million.

隨著中文網和中美聚焦網在內地社交媒體平台公眾號(例如微信公眾號和頭條號)的推出,每月的閱讀量超過三百萬

In 2017, China-U.S. Focus aims to produce more issue-specific contents to focus on emerging challenges as well as opportunities facing the U.S.-China relations under the new U.S. administration, and continues to support the mission of building bridges of understanding and trust between the two countries.

2017年中美聚焦網會更加精準的解析美國新一屆政府執政後中美關係面臨的挑戰和機遇,繼續支持中美交流基金會加強兩國相互了解和信任的使命。

CUSEF in 2017

The year of 2016 saw profound changes in the U.S. political landscape which demands a total review of our existing strategies and programs.

Our preliminary thought is that our ongoing effective programs of cultivating U.S. China relations should continue, while new initiatives of engaging that part of the U.S. community which we have yet to reach out should be developed.

Our focus should continue to be economic, security and global issues concerning our two countries. In addition to political and thought leaders, even greater emphasis should be placed on engaging future leaders and the public at large. These will greatly challenge CUSEF's resources, ingenuity and resilience, but under the capable leadership of our Board, we are more than confident that 2017 will turn out to be a most rewarding year in the short history of our organization which we are so very proud of.



基金會2017年工作願景

2016年，美國政治形勢發生了重大的變化，基金會因此也有必要對現有的工作方針和項目進行全面的重新評估。

基金會初步考慮將繼續開展現有效促進中美關係的項目，但同時會把基金會項目開拓到尚未涉獵的美國社區。

基金會於2017年將繼續關注與中美兩國有關的經濟、安全和全球議題。除了增強兩國政治和思想領袖聯繫，基金會將更著重於兩國未來領袖的培養和公眾的參與。這將對基金會的資源和能力構成挑戰，但相信在董事會的有力領導下，基金會完全有信心在2017年取得令我們這個在短短幾年間發展起來的組織引以自豪的良好成績。



Governance & Structure

基金會架構

Honorary Advisors

Dr. Henry Kissinger
Mr. Robert Rubin
Mr. Tang Jiaxuan
Professor Xu Kuangdi

Patrons

Ms. Vivien W. W. Chen
Dr. Ken Chu
Mr. Kenneth Fang
Mr. Timothy Fok
Ms. Pansy Ho
Dr. Albert Hung
Dr. Shau Kee Lee
Mr. Li Sze Lim
Dr. K. S. Lo
Mr. David Mong
Mr. Robert Ng
Mr. Dickson Poon
Mr. Sukanto Tanoto
Dr. Frank W. K. Tsao
Mr. Arthur Wu
Dr. Charles Yeung
Dr. Jose Sunsay Yua
Mr. Hui Sai Fun

Board of Governors

Mr. Chee Hwa Tung (Chairman)
Dr. Victor Fung (Vice-Chairman)
Mr. Payson Cha
Mr. Ronnie C. Chan
Mr. Daniel R. Fung
Professor Lawrence J. Lau
Mr. Martin Lee
Ms. Elsie Oi Sie Leung
Mr. Changle Liu
Mr. Chee Chen Tung
Mr. Peter Woo
Mr. Zhang Lei
Mr. John H. Zhao

Board of Counsellors

Mr. John C. C. Chan
Mr. Bernard Chan
Professor Yuk Shee Chan

Dr. Edgar Cheng
Mr. Henry Cheng
Mr. David Chiu
Dr. Jonathan Koon-Shum Choi
Dr. Y. C. Chow
Professor Paul Chu
Dr. Aron Harilela
Mr. Herman Hu
Mr. Peter Lam
Dr. Harry Lee
Mr. Man Tat Lee
Mr. Richard Li
Mr. Liang Xinjun
Mr. Brandon Liu
Ms. Clarie Lo
Mr. Vincent H. S. Lo
Dr. Winston Yau-Lai Lo
Mr. Francis Lui
Mr. William Gage McAfee
Mr. Niu Gensheng
Dr. Dennis T. L. Sun
Dr. Nien Dak Sze
Dr. Stephen Tai
Professor James T. H. Tang
Mr. Kenneth W. S. Ting
Mr. Joseph Tsai
Mr. Allan Wong
Mr. David S. Y. Wong
Professor Richard Y. C. Wong
Mr. Wang Jiang Lin
Ms. Annie Wu
Mr. V-nee Yeh
Dr. Allan Zeman
Mr. Lu Zhiqiang
AIA Company Limited
(represented by Mr. Edmund Tse)
China Merchants Group Limited
(represented by Mr. Li Jianhong)
CIMC Vehicles (Group) Limited
(represented by Mr. David Li)
HSBC Limited
(represented by Mr. Peter Wong)
Jardine Matheson & Co. Limited
(represented by Mr. Ben Keswick)
John Swire & Sons (HK) Limited
(represented by Mr. Ian Shiu)
Greater China of Standard Chartered

Bank (HK) Limited
(represented by Mr. Benjamin Pi-Cheng Hung)
The Starr Foundation
Sun Hung Kai Properties Group
Value Partners Group Limited
(represented by Mr. Cheng Hye Cheah)
Industrial and Commercial Bank of China (Asia) Limited
(represented by Mr. Chen Aiping)

Corporate Sponsors

Dr. Andrew Yau
Mr Pang Chun Yu

Senior Fellows

Madame Fu Ying
Ambassador He Yafei
Professor Liu Ming Kang

Academic Advisors

Professor Wang Jisi
Dr. Yu Keping
Major General Yao Yunzhu

Special Advisors

Mrs. Fanny Chiu-fun Law
Professor Yang Jiemian
Mr. Zhu Yinghuang

Special U.S. Representative

Mr. Fred S. Teng

Executive Director

Mr. Alan Wong

Honorary Auditor

PricewaterhouseCoopers

名譽顧問

基辛格博士
魯賓先生
唐家璇先生
徐匡迪教授

贊助人

陳慧慧女士
朱鼎健博士
方鏗先生
霍震霆先生
何超瓊女士
洪祖杭先生
李兆基博士
李思廉先生
羅嘉瑞醫生
蒙德揚先生
黃志祥先生
潘迪生先生
陳江和先生
曹文錦博士
伍尚宗先生
楊釗博士
楊孫西先生
許世勳先生

理事會

董建華先生 (主席)
馮國經博士 (副主席)
查懋聲先生
陳啟宗先生
馮華健先生
劉遵義教授
李家誠先生
梁愛詩女士
劉長樂先生
董建成先生
吳光正先生
張磊先生
趙令歡先生

顧問會

陳祖澤先生
陳智思先生

陳玉樹教授
鄭維健博士
鄭家純先生
邱達昌先生
蔡冠深博士
周亦卿博士
朱經武教授
夏雅朗教授
胡曉明先生
林建岳先生
李乃熺博士
李文達先生
李澤楷先生
梁信軍先生
劉鐵成先生
盧古嘉利女士
羅康瑞先生
羅友禮先生
呂耀東先生
馬可飛先生
牛根生先生
孫大倫博士
施念德博士
戴德豐博士
鄧特抗教授
丁午壽先生
蔡崇信先生
黃子欣先生
王守業先生
王于漸教授
王健林先生
伍淑清女士
葉維義先生
盛智文博士
盧志強先生
友邦保險控股有限公司
(由謝仕榮先生代表)
招商局集團有限公司
(由李建紅先生代表)
中集車輛(集團)有限公司
(由李貴平先生代表)
滙豐銀行有限公司
(由王冬勝先生代表)
怡和集團 (由凱瑟克先生代表)

太古集團 (由邵世昌先生代表)
大中華地區渣打(香港)銀行有限公司
(由洪丕正先生代表)
史帶基金會
新鴻基地產集團
惠理集團有限公司
(由謝清海先生代表)
中國工商銀行(亞洲)有限公司
(由陳愛平先生代表)

企業贊助

姚祖輝博士
余鵬春先生

特邀學者

傅瑩女士
何亞非大使
劉明康教授

學術顧問

王緝思教授
俞可平博士
姚雲竹少將

特別顧問

羅范椒芬女士
楊潔勉教授
朱英璜先生

駐美特別代表

滕紹駿先生

總幹事

黃錦輝先生

名譽核數師

羅兵咸永道會計師事務所

Acknowledgements

This is the eighth Annual Report of the Foundation, covering our major activities in 2016. For a full list of this year's programs and activities, please visit our website at www.cusef.org.hk.

We would like to extend our sincere gratitude to our friends and supporters of the Foundation in both China and the United States for their continued cooperation and participation in 2016. They are the key components in the promotion of positive China-US relations. Without their continued support and encouragement, the Foundation would not be successful.

If you have any comments or questions about this report, please feel free to contact us at info@cusef.org.hk.

鳴謝

這是基金會的第八份年報，包括了我們在2016年的主要活動。如欲了解更多基金會在今天的活動及項目，請登入我們的網站www.cusef.org.hk。

借此機會，我們衷心感謝在2016年中對基金會工作給予支持和協助的中美兩國人士。他們是推動中美兩國積極雙邊關係其中不可或缺的一部分。沒有他們一直的鼓勵和支持，基金會也不可能像今天一樣成功。

如果您對本報告有任何意見及問題，請發送電郵至 info@cusef.org.hk。




CHINA-UNITED STATES
EXCHANGE FOUNDATION
中美交流基金會

About the Foundation

Based in Hong Kong, the China-US Exchange Foundation was established in 2008 by individuals who believe a positive relationship between the strongest developed nation and the most populous, fast-developing nation is essential for global wellbeing. The Foundation is a non-government, non-profit entity and is privately funded.

關於基金會

中美交流基金會於2008年在香港設立，基金會堅信，美國作為世界上最強大的發達國家，和中國這個人口最多、迅速發展的發展中國家，兩者的積極關係對於世界的福祉至關重要。基金會是一個由私人資助的，非政府、非盈利性的實體。



香港上環干諾道西3號
億利商業大廈20樓
20/F, Yardley Commercial
Building, No.3 Connaught Road
West, Sheung Wan, Hong Kong

China-United States
Exchange Foundation
中美交流基金會

Website: www.cusef.org.hk
www.chinausfocus.com

TEL: 2523 2083
FAX: 2523 6116



Acknowledgements

This is the eighth Annual Report of the Foundation, covering our major activities in 2016. For a full list of this year's programs and activities, please visit our website at www.cusef.org.hk.

We would like to extend our sincere gratitude to our friends and supporters of the Foundation in both China and the United States for their continued cooperation and participation in 2016. They are the key components in the promotion of positive China-US relations. Without their continued support and encouragement, the Foundation would not be successful.

If you have any comments or questions about this report, please feel free to contact us at info@cusef.org.hk.

鳴謝

這是基金會的第八份年報，包括了我們在2016年的主要活動。如欲了解更多基金會在今年的活動及項目，請登入我們的網站www.cusef.org.hk。

借此機會，我們衷心感謝在2016年中對基金會工作給予支持和協助的中美兩國人士。他們是推動中美兩國積極雙邊關係其中不可或缺的一部分。沒有他們一直的鼓勵和支持，基金會也不可能像今天一樣成功。

如果您對本報告有任何意見及問題，請發送電郵至 info@cusef.org.hk。



CHINA-UNITED STATES
EXCHANGE FOUNDATION
中美交流基金會

About the Foundation

Based in Hong Kong, the China-US Exchange Foundation was established in 2008 by individuals who believe a positive relationship between the strongest developed nation and the most populous, fast-developing nation is essential for global wellbeing. The Foundation is a non-government, non-profit entity and is privately funded.

關於基金會

中美交流基金會於2008年在香港設立，基金會堅信，美國作為世界上最強大的發達國家，和中國這個人口最多、迅速發展的發展中國家，兩者的積極關係對於世界的福祉至關重要。基金會是一個由私人資助的、非政府、非盈利性的實體。

香港上環干諾道西3號
德利商業大廈20樓
20/F, Yardley Commercial
Building, No.3 Connaught Road
West, Sheung Wan, Hong Kong

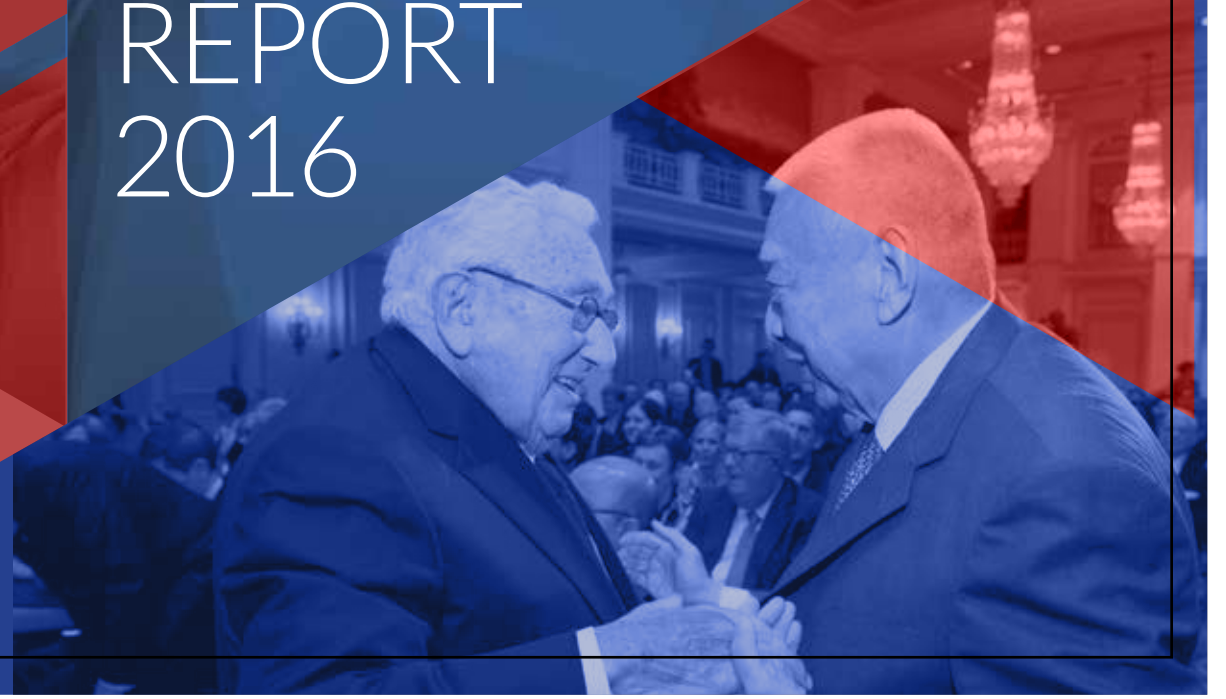
China-United States
Exchange Foundation
中美交流基金會

Website: www.cusef.org.hk
www.chinausfocus.com

TEL: 2523 2083
FAX: 2523 6116



二零一六年報
ANNUAL
REPORT
2016



非盈利性的實體。

的福祉至關重要。基金會是一個由私人資助的，非政府、
多、迅速發展的發展中國家，兩者的積極關係對於世界
國作為世界上最強大的發展國家，和中國這個人口最

關於基金會

Based in Hong Kong, the China-US Exchange Founda-
tion was established in 2008 by individuals who believe
a positive relationship between the strongest devel-
oped nation and the most populous, fast-developing
nation is essential for global wellbeing. The Foun-
dation is a non-government, non-profit entity and is
privately funded.

CHINA-UNITED STATES
EXCHANGE FOUNDATION
中美交流基金會

